2018

# Azaroa-Abendua
# Noviembre-Diciembre

- Erakusketak Exposiciones
- Musika Música
- Antzerkia Teatro
- Bakarrizketa Monólogo
- Zinema Cine
- Ipuin-kontalaria Cuentacuentos
- Familientzako ikuskizuna Espectáculo familiar
- Dantza Danza

## Atarrabia-Villava
Kultura agendaAgenda cultural

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

## Kultur Etxearen xedea

**Kultur Etxea Atarrabiako Udalaren** hurbileko kultur ekipamendua da eta herritargo kulturala eraikitzea du xede, bai arte prozesuen bidez, bai ekintza soziokulturalaren bidez, betiere kultur eragileen, taldeen eta herritarren arteko elkarlanean eta partaidetzan oinarriturik.

**Hona hemen zer eskaintzen duen Kultur Etxeak:**

- Kultura zabaltzeko programak (arte eszenikoak, musika, arte plastikoak, liburutegia, eta irakurzaletasuna bultzatzeko ekimena, zinema eta ikus-entzunezkoak, hitzaldiak…).
- Leku prestatuak arte jarduerak egiteko, taldeentzat nahiz artistentzat.
- Lanerako tokiak herriko elkarte eta taldeen saio komunitarioetarako.

**Kultur Etxea honela osatua dago:**

- Espazio eszenikoan 290 lagun sartzen dira.
- Erakusketa gela bat.
- Hainbat erabileratarako sei gela.
- Plastika gela bi (helduentzat eta haurrentzat).
- Antzerki-dantzarako gela bat.
- Hiru musika gela.
- Liburutegian badira bi irakurketa gela (helduentzat eta haurrentzat). Bestalde, bibliografia-funts zabala dauka eskura, eta zerbitzu aunitz eskaintzen ditu.

**Kultur Etxeko ordutegia:** astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:30era eta 15:00etatik 21:30era
**Harremana:** 948 332659 // cultura@villava.es

## Finalidad de la Casa de Cultura

La **Casa de Cultura** es el equipamiento cultural de proximidad del **Ayuntamiento de Villava** cuya finalidad es construir ciudadanía cultural a través de los procesos artísticos y la acción sociocultural, en un entorno colaborativo y participativo de agentes culturales, colectivos y ciudadanía.

**La Casa de Cultura ofrece:**

- Programas de difusión cultural (artes escénicas, música, artes plásticas, biblioteca y animación a la lectura, cine y audiovisual, conferencias…).
- Espacios especializados para la práctica artística a entidades y artistas.
- Espacios de trabajo para las actuaciones comunitarias de asociaciones y colectivos locales.

**La Casa de Cultura cuenta con:**

- Un espacio escénico de 290 localidades.
- Una sala de exposiciones.
- Seis salas polivalentes.
- Dos aulas de artes plásticas (adultos e infantil).
- Un aula de teatro-danza.
- Tres salas para ensayos musicales,
- Una Biblioteca con dos salas de lectura (adultos e infantil) y ofrece un amplio fondo bibliográfico y múltiples servicios.

**Horario de la Casa de Cultura:** de lunes a viernes, de 9 a 14:30 y de 15 a 21:30
**Contacto:** 948 332659 // cultura@villava.es

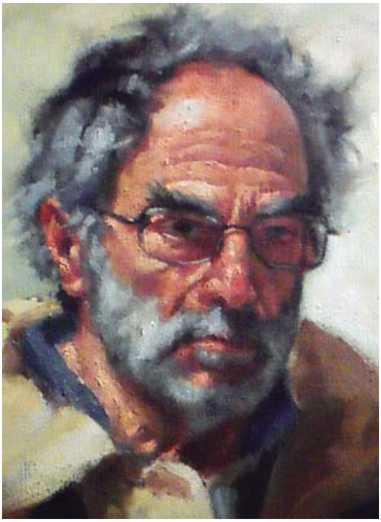
L.G.: NA 1978-2018 Doako banaketa
D.L.: NA 1978-2018 Difusión gratuita

PINTURA
PINTURA

# “Kolorez lanbide” / “Oficio de colores”

MIGUEL ÁNGEL EUGUI

“Kostatu egiten zait “artista” kontzeptuarekin identifikatzea. Nahiago dut nirea ofiziotzat ikustea. Eta ofizio oro bezala, arituz ikasten da. Tresnak erabiliz (pintzelak, paleta, mihiseak, bastidoreak, etab.) materia landu eta itxuraldatzeko; eta prozesu ia alkimiko horretan, inoiz ez bezalako irudiak sortzeko. Sekulan errepikatuko ez den orainaldi bateko istant immobilizatuak. Manipulatzen dudan materia hori pigmentuak dira. Hau da, koloreak. Haien konbinazio amaiezinekin”.



*“Me cuesta identificarme con el concepto de "artista". Prefiero ver lo mío más bien como un oficio. Que como todo oficio, se aprende practicando. Manejando herramientas (pinceles, paleta, lienzos, bastidores...) para experimentar con la materia hasta transfigurarla. Y generar en ese proceso casi alquímico imágenes que nunca antes habían existido. Instantes inmovilizados de un presente que nunca se va a repetir. Esa materia que manipulo son los pigmentos. Es decir, los colores. Con sus infinitas combinaciones”.*

URRIA / OCTUBRE
**16**
-
AZAROA / NOVIEMBRE
**18**

**Ordutegia**
18:00 - 21:00 astelehenetik ostiralera. Halaber, azaroaren 4an, 11n eta 18an, igandea, 19:30etik 20:30era
**Lekua**
Kultur Etxeko erakusketa gela
**Sarrera**
Dohainik

**Horario**
18:00 - 21:00 de lunes a viernes. También los domingos 4, 11 y 18 de noviembre, de 19:30 a 20:30
**Lugar**
Sala de Exposiciones de la Casa de Cultura
**Entrada**
Gratuita

ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN

AZAROA / NOVIEMBRE
**27**
**-**
ABENDUA / DICIEMBRE
**21**

**Ordutegia**
18:00 - 21:00 astelehenetik ostiralera. Halaber, abenduaren 9an eta 16an, igandea, 19:30etik 20:30era.
**Lekua**
Kultur Etxeko erakusketa gela
**Sarrera**
Dohainik

**Horario**
18:00 - 21:00 de lunes a viernes. También los domingos 9 y 16 de diciembre, de 19:30 a 20:30
**Lugar**
Sala de Exposiciones de la Casa de Cultura
**Entrada**
Gratuita

ARGAZKIA
FOTOGRAFÍA

# Nafarroa: 2016 eta 2017, kazetaritza-argazkietan / Navarra: 2016 y 2017 en fotografías periodísticas

Nafarroan gertaturikoaren laburpen bat, 29 prentsa-argazkilari nafarren objektibotik, bakoitzak bere begirada pausatuta errealitatean, paisaian, jaian, kirolean edota gaurkotasunean. Erakusketak ibilbidea egiten du 2016. eta 2017. urteetan, Nafarroako hainbat prentsa-bitartekotan ikusi ditugun irudi batzuen bitartez.

*Un resumen del año de lo acontecido en Navarra desde el objetivo de 29 fotógrafos de prensa navarros con sus particulares miradas a la realidad, el paisaje, la fiesta, el deporte o la actualidad. Esta exposición hace un recorrido por los años 2016 y 2017 a través de algunas de las imágenes que hemos visto en diferentes medios periodísticos navarros.*

MUSIKA
MÚSICA

# “Todos los musicales o casi”

DEMODE QUARTET

Lau interprete bitxik zuzenean eta a capela abesten dituzte garai guztietako hogeitik gora musikal ezagunetako bertsio dibertigarri eta bitxiak, “hamarnaka dekoratu” proiektatzen direla, bai eta haien beraien grabazioak ere; horrela, “ahots orkestra ugaria” sortzen dute eta “dantza kidego oso bat” ere bai.

*Cuatro excéntricos intérpretes cantan en directo a capela divertidas y originales versiones de más de veinte conocidos musicales de todos los tiempos, acompañados en proyección por “decenas de decorados”, además de grabaciones de ellos mismos con las que crean “una numerosa orquesta vocal” y “un completo cuerpo de baile”.*

AZAROA / NOVIEMBRE
Igandea / Domingo
**4**

19:30

Antzokia
Teatro

8 € leihatilan, taquilla
7 € interneten internet

90 min

**Zuzendaritza / Dirección** Patxi Barco
**Interpreteak / Intérpretes** Mikel de la Fuente, Joli Pascualena, Iker Huitzi, David Rosco

AZAROA / NOVIEMBRE
Ostirala / Viernes

**9**

20:00

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan, taquilla
5 € interneten internet

90 min

**Zuzendaritza eta dramaturgia / Dramaturgia y dirección** Jesús Arbues Biec
**Interpreteak / Intérpretes** Adriana Salvo (aktorea/actriz), Maite Itoiz (ahotsa, harpa, lautea, perkusioa/voz, arpa, laúd, percusión), Arantza Lorenzo de Reizabal (organo eramangarria, spinetta/órgano portativo, spinetta), Ayla Losada (violontxeloa, biola da gamba, bihuela arkuduna/ violonchelo, viola de gamba, fídula) e Iraide Ansorena (perkusioak/ percusiones)

MUSIKA, ANTZERKIA, MAPPING
MÚSICA, TEATRO, MAPPING

**ESTREINALDIA**
**ESTRENO**

# "Margarita de Navarra. Reina"

## Margaritas de Margarita. Mujer y Renacimiento

**SORTZAILEA ETA EKOIZLEA / CREACIÓN Y PRODUCCIÓN**
RAÚL MADINABEITIA

Ikuskizun diziplina anitza da; musika zuzenean, aktorea, irudien efektuak eta beste. Horren bidez, emakume errenazentista handi bati lotuko gatzaizkio eta, era berean, egungo emakumeaz mintzatuko zaigu. Horra garaia eta pertsonaia, metafora gisa: aldaketaren alde borrokatu zen emakume baten garaia. Tolerantzia handikoa, kultur heziketa apartekoa, sentiberatasuna, eta garai hartako zientzia, poesia, filosofia eta erlijio arloko abangoardiako mugimendu guztiei laguntzeko ahalegina; horra hor zergatik esaten den Margarita Nafarroakoa "Frantziako Errenazimenduaren Medizis" izan zela.

*Espectáculo multidisciplinar, música en directo, actriz, efectos de imágenes.., que nos conecta con una gran mujer renacentista para hablarnos también de la mujer actual. Época y personaje como metáfora: el tiempo de una mujer que lucho por el cambio. Por su tolerancia, extraordinaria preparación cultural, sensibilidad y afán de ayudar a todos los movimientos científicos, poéticos, filosóficos y religiosos de vanguardia de la época, Margarita de Navarra está considerada como "la Médicis del Renacimiento en Francia".*

ANTZERKIA
TEATRO

# "Los Caciques"

COMPAÑÍA ALQUIBLA TEATRO

INAEMek lagundutako ikuskizuna/
Espectáculo apoyado por el INAEM

Hiri txiki batean, alkate batek hogeita hamar urte baino gehiago daramatza jauntxokerian eta ustelkerian. Gobernuko ikuskatzaile bat etortzekoa dela jakinen du, diru kontuak aztertzeko asmoz. Hirian, ordea, mutil bat eta haren osaba agertuko dira, alkatearen ilobaren eskua eskatzeko. Herrian uste dute gobernuko ikuskatzaileak direla, eta horrek denetariko gaizkiulertu irrigarriak sortuko ditu.

*En una pequeña ciudad un alcalde lleva más de treinta años ejerciendo el caciquismo y la corrupción. Se les notifica la llegada de un inspector del gobierno, que debe analizar las cuentas. Sin embargo, aparecen en la ciudad un sobrino y su tío, con intención de solicitar la mano de la sobrina del alcalde. Éstos son confundidos por el inspector del gobierno, provocando todo tipo de divertidos malentendidos.*

AZAROA / NOVIEMBRE
Igandea / Domingo
**11**

19:30

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan, taquilla
5 € interneten internet

105 min

**Zuzendaritza / Dirección** Antonio Saura
**Interpreteak / Intérpretes** Julio Navarro, Alberto García, Esperanza Clares, Manuel Llamas, Lola Martínez, Pedro Santomera, Nadia Clavel, Pepe Villena, Manuel de Reyes

Carlos Arniches**en lanean oinarritutako satira eszenikoa**

**Sátira escénica basada en la obra de** Carlos Arniches

AZAROA / NOVIEMBRE
Asteartea / Martes
**13**

19:00

Kultur Etxeko atondoa / Hall de la Casa de Cultura

Sarrera librea
Entrada libre

40 min

**Antolatzailea / Organiza** Karrikaluze

**Gazteak eta helduak / Personas jóvenes y adultas**

BAKARRIZKETA
MONÓLOGO

## "TTAK!"

BEATRIZ EGIZABAL

**EUSKARA**
**EUSKERA**

EUSKARALDIA.

Beatriz Egizabal klown eta antzerkilariak Euskaraldia ekimenaren harira umorea ardatz duen bakarrizketa saio bat produzitu du Lanku Kultur Zerbitzuak enpresarekin. Emanaldi berezi honek Euskaraldia zer den gizarteratu, Euskaraldiaren baitan dauden dinamika eta jokabide proposamenak azaldu, eta azaroaren 23tik abenduaren 3ra bitartean gertatuko denaren berri eman nahi du. Azken finean, hizkuntza-ohiturei buruzko hausnarketa eragitea da emanaldiaren helburu nagusia. Horretarako, ikusleak egoeran jarri nahi ditu eta norbere hizkuntza jokabideen hausnarketa eragin nahi du.

AHOBIZI

BELARRIPREST

*Beatriz Egizabal, clown y actriz de teatro, ha producido conjuntamente con la empresa Lanku Kultur Zerbitzuak un monólogo con tintes humorísticos dentro de la iniciativa Euskaraldia.*

*Este espectáculo tiene como objeto socializar la iniciativa Euskaraldia, explicar los diferentes roles y dinámicas que nos encontraremos dentro de Euskaraldia y dar a conocer lo que se pretende llevar a cabo del 23 de noviembre al 3 de diciembre. El objetivo del espectáculo es provocar una reflexión sobre los hábitos lingüísticos. Para ello, pondrá a las personas asistentes en situación y provocará la reflexión sobre los hábitos lingüísticos de cada uno de ellas.*

ZINE-FORUMA EMAKUMEA
CINEFORUM MUJER

# "La modista"

AZAROA / NOVIEMBRE
Osteguna / Jueves
**15**

19:00

Antzokia
Teatro

Sarrera librea
Entrada libre

118 min

Ez da gomendagarria 12 urtetik behekoentzat
No recomendada para menores de 12 años

**Zuzendaritza** / **Dirección** Jocelyn Moorhouse
**Urtea** / **Año** 2015
**Nazionalitatea** / **Nacionalidad** Australia / Australia

Australia, 50eko hamarkada. Urte sail luzean herritik kanpora ibili ondoren, Tilly Dunnage (Kate Winslet) jostun ospetsua itzuli egin da, helburu argi bat dakarrela: mendekua. Herrian ama topatuko du; hainbat afera ditu harekin konpondu gabe, eta ustekabean, maitasuna ere aurkituko du. Horra heroi berri bat, eskuartean Singer makina bat soilik darabilena, eta hala ere, inguruan dauzkanen bizitza eraldatzeko gauza izanen dena.
Emakumeen hainbat egoeratara genero-ikuspegitik hurbiltzea da jardueraren helburua.
Zine-forumaren koordinatzailea **María Castejón** izanen da, Historian doktorea, idazlea eta blogaria. Aditua genero-errepresentazioetan, ikus-entzunezkoetan.

*Australia, años 50. Tras muchos años fuera de su pueblo, Tilly Dunnage (Kate Winslet), una afamada modista, regresa con un claro objetivo: la venganza. En el pueblo se encuentra con su madre, con quien tiene más de una cuenta pendiente, e inesperadamente también encuentra el amor. Una nueva heroína que armada solamente con una Sínger es capaz de transformar la vida de quienes le rodean.*
*La finalidad de esta actividad es acercarnos a diversas realidades de las mujeres desde la perspectiva de género.*
*Coordina el cine fórum **María Castejón**, doctora en Historia, escritora y bloggera. Especialista en representaciones de género en los medios audiovisuales.*

AZAROA / NOVIEMBRE
Igandea / Domingo

**18**

19:30

Antzokia
Teatro

8 € leihatilan, taquilla
6 € interneten internet

90 min

**Zuzendaritza** / **Dirección** Garbi Losada
**Musika** / **Música** Javier Asín
**Interpreteak** / **Intérpretes** Asier Hormaza, Naiara Arnedo, Isidoro Fernandez, Lierni Fresnedo, Iñake Irastorza, Klara Mendizabal, Ion Sagarzazu, Asier Sota

ANTZERKIA
TEATRO

# "Dublineses"

## ADOS TEATROA

**EGILEA** / **AUTOR**
JAMES JOYCE

Dublin, 1904ko errege gaua. Urtero bezala, lagun talde bat Morkan andereñoen etxean bildu dira afaltzeko. Elurra ari du kanpoan. Barnean, supazter giro goxoa dago, musika zaletasuna eta umore ona. Gaualdian, Irlanda baten atzealdea aurkituko dugu, artean ere britainiarren menpean, baina eragin eta ideologia berriek astindua. Erabat jaio ez den mundu berri bat, mundu zaharra azkenetan dagoen bitartean.

*Dublín, noche de Reyes de 1904. Como todos los años, un grupo de amigos se reúne para cenar en casa de las señoritas Morkan. Fuera nieva. Dentro, se respira hogar, gusto por la música y buen humor. Durante la velada, descubrimos el trasfondo de una Irlanda aún bajo el dominio británico, pero ya sacudida por nuevas influencias e ideologías. Un mundo nuevo que no acaba de nacer mientras agoniza el antiguo.*

18:00

Erakusketa gela
Sala de Exposiciones

Sarrera librea
gonbidapena saioa hasi baino 20 minutu lehenago hartu behar da.

Entrada libre
previa recogida de invitación 20 minutos antes de la función

4 urte gutxieneko adina
4 años edad mínima

AZAROA / NOVIEMBRE
Asteartea / Martes
**20**

GAZTELANIA
CASTELLANO

## "Cuentos gratinados"

SERGIO DE ANDRÉS

AZAROA / NOVIEMBRE
Osteguna / Jueves
**22**

EUSKARA
EUSKERA

## "Kolore Ipuinak"

BIRJIÑE ALBIRA

AZAROA / NOVIEMBRE
Asteazkena / Miércoles

**21**

19:30

Antzokia
Teatro

Sarrera: gonbidapenarekin.
Gonbidapenak Hilarión Eslava Musika Eskolan hartu behar dira; bestela, gonbidapenik gelditzen bada, ordubete lehenago Kultur Etxean, kontzertu egunean.

Entrada: con invitación.
Las invitaciones se recogen en la Escuela de Música Hilarión Eslava, si quedasen invitaciones una hora antes en la Casa de Cultura el día del concierto.

MUSIKA
MÚSICA

# "Concierto Santa Cecilia" y "Premio Hilarión Eslava"

## HILARIÓN ESLAVA MUSIKA SKOLA
## ESCUELA DE MÚSICA HILARIÓN ESLAVA

Burlatako eta Atarrabiako Hilarión Eslava Musika Eskola 1981ean sortu zen, Hilarión Eslava Musika Kontserbatorio gisa. Honako hauek dira eskolaren helburu nagusiak: batetik, musikarekiko interesa eta bokazioa dituzten pertsonei ahalik eta musika-heziketarik hoberena ematea, eta, bestetik, araututako ikasketetan –hau da, Kontserbatorioetan– sartzeko gaitasuna eta gogoa dituzten ikasleei interes profesionala pitzaraztea eta haiei prestakuntza sakonagoa eskaintzea.

*La Escuela de Música Hilarión Eslava de Burlada Villava nace en el año 1981 como Conservatorio de Música Hilarión Eslava. Su objetivo es dar la mejor formación musical a aquellas personas con una vocación e interés especial por la música, además de alimentar el interés profesional y proporcionar una formación más profunda a aquellos alumnos que por su capacidad e interés tengan condiciones y voluntad de acceder a estudios reglados, es decir Conservatorios.*

EMAKUME ANTZERKIA
TEATRO MUJER

**Genero indarkeriaren aurkako astea**
**semana contra la violencia de género**

# “Caperucitas, esclavas del lobo”

COMPAÑÍA CLAN DE BICHOS

Antzezlanak emakumezkoen salerosketaren mundu ziztrinean barneratuko gaitu; sexu esplotaziora behartzen dituzte. Mundu osoan, milioika pertsonaren biziaren nahiz askatasunaren lepotik dirua irabazten duen negozio iluna. Lan honetan, salerosketaren biktima den emakume bat zuzenean epaituko dute telebista bidez, publikoa erne-erne egonen dela, azken hitza izanen baitu ikusten ari denaz: oinarrizko eskubideak itzuliko dizkion epaia edo, aitzitik, sorterrira kanporatuko duen erabakia. Lanak, zalantzarik gabe, ez du inor axolagabe utziko.

*Caperucitas nos sumerge en el sórdido universo de la trata de mujeres con fines de explotación sexual, un oscuro negocio que se lucra con la vida y la libertad de millones de personas en todo el mundo. En Caperucitas, una mujer víctima de trata será juzgada por televisión en riguroso directo, bajo la mirada atenta de un público con la última palabra frente a lo que esté viendo: un veredicto que le devuelva sus derechos fundamentales o por contrario, le expulse a su país de origen. Una obra que, sin duda, no dejará indiferente a nadie.*

AZAROA / NOVIEMBRE
Osteguna / Jueves
**22**

19:00

Antzokia
Teatro

Sarrera librea
Entrada libre

**Zuzendaritza** / **Dirección**
Clan de Bichos
**Testua** / **Texto**
Susana Sánchez
**Musika** / **Música**
Clan de Bichos, Gonzalo Durán
**Interpreteak** / **Intérpretes** Susana Sánchez, Ismael Moreno, Rafael María Claudín

AZAROA / NOVIEMBRE
Ostirala / Viernes

**23**

20:00

Antzokia
Teatro

5 €

65 min

**Zuzendaritza / Dirección**
Javier Liñera
**Egilea / Autora**
Laura Ripoll
**Interpreteak / Intérpretes** Itziar Andradas, Inma Guitérrez y Pablo Ruiz de Gauna
**Escenografía / Eszenografia**
José Mª Zugasti
**Iluminación y sonido / Argiztapena eta soinua**
Carol Vázquez

ANTZERKI AMATEURRA
TEATRO AMATEUR

# "La ciudad sitiada"

COMPAÑÍA KILIMAK TEATRO

**SARIAK:**
- Antzezlanik onenarendako saria, Antzerki ez Profesionalaren IX. Lehiaketa, Centro Cívico Universidad (Zaragoza)
- Emakumezko antzerkilari onenarendako saria: Inma Gutiérrez
- Lan onenarendako bigarren finalista saria, Antzerki Afizionatuaren XXIX. Lehiaketa, Villa Real de Navalcarnero (Madril)

**PREMIOS:**
- **Premio a la mejor obra** IX Certamen de Teatro No Profesional Centro Cívico Universidad (Zaragoza)
- **Premio a la mejor actriz principal:** Inma Gutiérrez
- **Premio segundo finalista** a la mejor obra XXIX Certamen de Teatro Aficionado Villa Real de Navalcarnero (Madrid)

Zer gertatzen zaie herritarrei beren hiria setiatua dagoenean? Zer aldaketa dago? Beti bezala gosaltzen al dute? Beti bezala esnatzen al dira? Beti bezala al dauzkate harremanak? Hona hemen hiri setiatua. Zurea izan daiteke etorkizunean. Iraganeko hiri bat izan daiteke. Edozein hiri izan daiteke.

*¿Qué les pasa a los ciudadanos cuando su propia ciudad es asediada? ¿Qué cambios hay? ¿Almuerzan como siempre? ¿Se despiertan como siempre? ¿Caminan como siempre? ¿Se relacionan como siempre? Esto es La ciudad sitiada. Puede ser la tuya en el futuro. Puede ser una ciudad del pasado. Puede ser cualquier ciudad.*

MUSIKA, ANTZERKIA
MÚSICA, TEATRO

# “Mujeres con dos bemoles”

CORAL BARAÑÁIN + TDIFERENCIA

Beren irakasle eta lagun maitearen hiletaren ondotik, Sarak eta Adelak kutxa misteriotsu bat jasoko dute herentzian, bai eta gutun bana ere. Kutxan, maistraren bizitza eta ametsak aurkituko dituzte. Poliki-poliki, haren lanaren egiazko dimentsioa aurkitzen joanen dira, emakumea izanik ere gizonen mundu batean. Haren bidaiak, adiskideak, harremanak, baina oroz gain,... haren ahalegina eta borroka eskola eta metodoak sortzeko, ikasleen garapen pertsonalerako eta haien ametsak lortzeko.

Komedia honen bidez, Barañain Abesbatzak eta TDiferenciak ahotsa jarri diete mendez mende beren ametsen bila aritu diren emakumeei, eta beren inguruan, behar izan diren egiturak sortu dituztenei; izan ere, horrela, beste batzuek emakume haien lanari segida eman ahal izan diote.

*Tras el funeral de su entrañable profesora y amiga, Sara y Adela reciben como herencia una misteriosa caja y una carta para cada una. En la caja encuentran la vida y los sueños de su maestra. Poco a poco van descubriendo la verdadera dimensión de su labor, a pesar de ser mujer en un mundo de hombres. Sus viajes, sus amistades, sus contactos, pero sobre todo... su empeño y lucha por crear escuela y métodos para el desarrollo personal de sus alumnos y la consecución de sus sueños.*

*Coral Barañain Abesbatza y TDiferencia ponen voz con esta comedia a esas mujeres que a lo largo de la historia han dedicado su vida a perseguir sus sueños, creando a su alrededor las estructuras necesarias para que otros puedan continuar su labor.*

AZAROA / NOVIEMBRE
Larunbata / Sábado
**24**

20:00

Antzokia
Teatro

5 € leihatilan, taquilla
4 € interneten internet

75 min

**Zuzendaritza musikala / Dirección musical** Pello R. Huici
**Egilea eta zuzendaritza eszenikoa / Autoría y dirección escénica** Maite Redín
**Interpreteak / Intérpretes** Coral Barañáin, Maite Redín, Nerea Bonito

MUSIKA
MÚSICA

AZAROA / NOVIEMBRE
Igandea / Domingo

**25**

19:30

Antzokia
Teatro

5 € leihatilan, taquilla
4 € interneten internet

60 min

**Zuzendaritza / Dirección** Ana Maestrojuán
**Interpreteak / Intérpretes** Raquel Andueza, Ángel García Moneo, Jesús Baena

MUSIKA, POESIA
MÚSICA, POESÍA

# "Cuando el amor habla, el corazón canta"

PRODUCCIONES MAESTRAS

CIRCUITO DE ARTES ESCÉNICAS DE NAVARRA
NAFARROAKO ARTE ESZENIKOEN ZIRKUITUA

Amodioa gure aurrean arituko da gaitz guztien erruduna ez dela frogatzeko. Izan ere, Tirso, Calderón edo Quevedoren hitzen bitartez, ederki erakutsiko digu gu garela gure ekintzen erantzuleak. Baina Amodioa ez da bera bakarrik egonen. Musika eztiki arituko baita harekin solasean; haren konplizea eta laguna izanen da. Poesia eta musika barrokoa eskutik helduta, maitasunez, sentiberatasunez eta umorez betetako lan bat sortzeko.

*Amor se presenta ante nosotros para demostrarnos que no es el culpable de todos los males. Mediante las palabras de Tirso, Calderón o Quevedo, nos demostrará que nosotros somos los responsables de nuestras acciones. Pero Amor no estará solo. La música entablará un cálido diálogo con él, será su cómplice y su amiga. Poesía y música barroca se dan la mano para crear un montaje lleno de amor, sensibilidad y humor.*

ANTZERKI SOZIALA
TEATRO SOCIAL

# "O me atienden ya o me voy"

TEATRO TROKOLO

Ikuskizuna LURSAREAk eskainia da, hau da, Nafarroako Lurraldearen eta Jasangarritasunaren Agentziak, Nafarroako Klima Aldaketaren Ibilbide Orriaren dinamizazio lanaren barnean.

Klina eta Klin doktoreek gaixo guztiz berezi bat artatu behar dute, larri baitago. Sukar handia, dardara kontrol gabeak, eta gasek toxikatuta egotearen sintoma agerikoak ditu. Gaixoa aztertu ahala, ederki ikusiko dute zerk eraginda dagoen gaixoa hain larri. Gaixoa, jakina, gure Lurra da.

*Espectáculo ofrecido por la Agencia Navarra del Territorio y la Sostenibilidad (LURSAREA), dentro de su labor de dinamización de la Hoja de Ruta de Cambio Climático de Navarra.*

*La doctora Klina y el doctor Klin han de atender, de urgencia, a una paciente muy especial. Viene aquejada de fiebre elevada, de temblores descontrolados y con evidentes síntomas de intoxicación por gases. Durante la exploración van descubriendo los motivos que están provocando el estado de la paciente, que no es otra que la Tierra.*

AZAROA / NOVIEMBRE
Osteguna / Jueves
**29**

19:30

Antzokia
Teatro

Sarrera librea
Entrada libre

30 min

**Ideia eta gidoia / Idea y guion** Isabel Aisa, Ramón Marco
**Interpreteak / Intérpretes** Isabel Aisa, Ramón Marco

AZAROA / NOVIEMBRE
Oatirala / Viernes

**30**

20:00

Antzokia
Teatro

4 €

MUSIKA
MÚSICA

# "San Andres eguneko kontzertua"
# "Concierto Festividad San Andrés"

ATARRABIAKO MUSIKA BANDA
BANDA DE MÚSICA DE VILLAVA

Musika Banda 2017ko irailean sortu zen, ilusioz beterik eta erabat sinetsita Atarrabiak bere banda izan behar zuela. Beraz, Atarrabiak badu zeinek musika jo herriko jai eta ospakizunetan, musika izaten baita arterik zuzenena, hau da, belarrietatik sartu eta bihotzeraino iristen dena. Jarein Ocaña da zuzendaria, eta musikariak gogo handiz ari dira proiektu honetan.

*La Banda de Música de Villava nace en septiembre de 2017 como un proyecto que surge de la mezcla entre la ilusión y necesidad de crear una banda musical en Villava. La música, esa que dicen que es el arte más directo, aquella que entra por los oídos y llega hasta el corazón, tratará de acompañar a nuestra villa durante sus festividades o celebraciones, bajo la batuta del director Jarein Ocaña y de la mano de unos músicos que entusiasmados decidieron sumarse a este proyecto.*

ANTZERKIA
TEATRO

# "Gratix"

AMBIGÚ

ABENDUA / DICIEMBRE
Igandea / Domingo
**9**

19:30

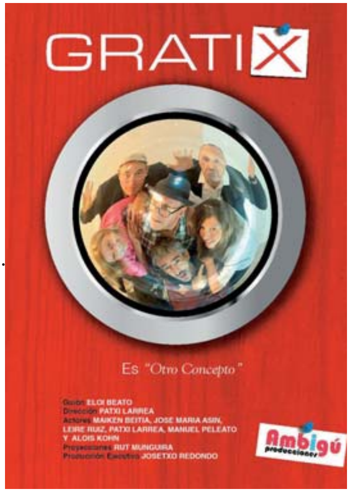
Antzokia
Teatro

5 € leihatilan, taquilla
4 € interneten internet

70 min

**Zuzendaritza / Dirección** Patxi Larrea
**Interpreteak / Intérpretes** Maiken Beitia, Leire Ruiz, José Mª Asin, Patxi Larrea, Manuel Peleato, Alois Kohn

Inoiz sumatu al duzu engainatu zaituztela? Iruzur egin dizutela? Pagotxarik eskaini dizute, eta azkenean, ez da mahuka izan? Orduan, zu toki egokian zaude. Gaur, une horietako bat gogoratu, zure amorru guztia atera eta horretaz irri egiten ahalko duzu, askatasunez, gauza bera gertatu zaigun guztiokin batera... inoiz ez bezalako katarsi kolektiboa. Iruzurrak, engainuak, eskaintzak, eskaintza berriak, eta prezio bereziak umorezko ikuskizun ero batean; irri egitea merke-merke aterako zaizu, bai zera! pagotxa hutsa izanen da irri egitea, hemen dena GRATIX izan baitaiteke zuretzat.




*¿Alguna vez ha sentido que alguien le engañaba? ¿Le han timado? Le han ofrecido una ganga y al final no ha sido tal... entonces usted está en el sitio adecuado. Hoy va a poder sacar toda su rabia, recordar esos momentos y reírse de ello, libremente, junto a todos los que nos ha pasado lo mismo... una catarsis colectiva sin precedentes. Timos, engaños, ofertas, nuevas ofertas y precios especiales en un disparatado espectáculo de humor, donde la risa le puede salir a un muy buen precio, que digo, a precio de ganga porque aquí te puede salir GRATIX.*

ABENDUA / DICIEMBRE
Igandea / Domingo
**16**

19:30

Antzokia
Teatro

4 €

**Zuzendaritza** / **Dirección**
Iñigo Casalí Sarasibar

MUSIKA
MÚSICA

# "Como la nieve.
## Villancicos nuevos con sabor antiguo"

ATARRABIA ABESBATZA

Ibilbide bat Eguberrietako doinu adierazgarrienetan barrena. Gabon girora egokitutako jatorri profanoko konposizioak, eta jatorriz herrikoiak diren doinuak. Ahots musikako kontzertua Atarrabia Abesbatzaren eskutik, hari, haize eta perkusio instrumentuekin, iraganeko garaietara eta hainbat lekutara joateko.

*Un recorrido por las estampas más representativas de la Navidad. Composiciones de origen profano adaptadas posteriormente al tiempo navideño y otras melodías de origen popular. Concierto de música vocal de Atarrabia Abesbatza con instrumentación de cuerda, viento y percusión que nos traslada a épocas anteriores y a diferentes espacios.*

## FAMILIENTZAKO IKUSKIZUNA / ESPECTÁCULO FAMILIAR

ABENDUA / DICIEMBRE
Asteazkena / Miércoles
**26**

EUSKARA
EUSKERA

# "Lunatikus zirkus"

TEATRO PARAÍSO

18:00

3 € leihatilan, taquilla
2 € interneten internet

4 urte gutxieneko adina
4 años edad mínima

## FAMILIENTZAKO IKUSKIZUNA / ESPECTÁCULO FAMILIAR

ABENDUA / DICIEMBRE
Osteguna / Jueves
**27**

**Haurrendako ikuskizunik onena, Granajoven 2016.**
**Mejor espectáculo para la Infancia Granajoven 2016.**

# "Namor, el niño pez"

THE NOSE THEATER

## FAMILIENTZAKO IKUSKIZUNA / ESPECTÁCULO FAMILIAR

ABENDUA / DICIEMBRE
Ostirala / Viernes
**28**

# "Piratas: ¡Alerta, basura, salvemos el mar!"

BAMBALÚA TEATRO

# EGUBERRIETAKO IKUSKIZUNAK, AURRERAPENA
# AVANCE ESPECTÁCULOS NAVIDAD

## KONTZERTUA / CONCIERTO

ABENDUA / DICIEMBRE
Larunbata / Sábado
**29**

20:00

6 € leihatilan, taquilla
5 € interneten internet

### "The Wound in the Water"

Egilea: Kim Andrè Arnesen norvegiar konpositorea (1980)
Autor: compositor Noruego Kim Andrè Arnesen (1980)

CORO IN TEMPORE ABESBATZA

**Zuzendaritza / Dirección**
Carlos Etxeberria Alonso

## FAMILIENTZAKO IKUSKIZUNA / ESPECTÁCULO FAMILIAR

ABENDUA / DICIEMBRE
Igandea / Domingo
**30**

18:00

5 € leihatilan, taquilla
4 € interneten internet

### "Rumbo a la magia"

MAGO MARCOS

4 urte gutxieneko adina
4 años edad mínima

## DANTZA / DANZA

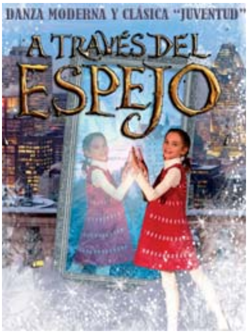
URTARRILA / ENERO
Ostirala / Viernes
**4**

18:00

5 € leihatilan, taquilla
4 € interneten internet

### "A través del espejo"

"JUVENTUD"
Dantza Errusiar eta Modernoko Taldea. Jekaterinburg.
Conjunto de Danza Rusa y Moderna de Ekaterimburgo



## Oharrak

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreren zenbatekoa.
- Puntualtasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 8 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
- Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.

## Notas de aviso

- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Se ruega máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- No está permitido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares los menores de 8 años deberán entrar acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.

## Sarreren salmenta

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten:
  www.atarrabia.es / www.villava.es

## Venta de entradas

- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet:
  www.atarrabia.es / www.villava.es

ESKATU AURIKULARRA
EDO BEGIZTA
MAGNETIKOA
ATEZAINDEGIAN

SOLICITA EL
AURICULAR O EL
BUCLE MAGNÉTICO
EN CONSERJERÍA

www.facebook.com/Casa-de-Cultura-Villava

www.atarrabia.es
www.villava.es

Azaroa
Noviembre

| A | A | A | O | O | L | I |
|---|---|---|---|---|---|---|
| L | M | M | J | V | S | D |
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | | |

Abendua
Diciembre

| A | A | A | O | O | L | I |
|---|---|---|---|---|---|---|
| L | M | M | J | V | S | D |
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| 31 | | | | | | |

Urtarrila
Enero

| A | A | A | O | O | L | I |
|---|---|---|---|---|---|---|
| L | M | M | J | V | S | D |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |

## Azaroa / Noviembre

**16-10** / **18-11** **Erakusketa.** ***Exposición.*** Pintura / Pintura “Oficio de colores - Kolorez lanbide”. Miguel Ángel Eugui.

**04** **Musika.** ***Música.*** “Todos los musicales o casi”. Demode Quartet.

**09** **Musika.** ***Música.*** “Margarita de Navarra. Reina”.

**11** **Antzerkia.** ***Teatro.*** “Los Caciques”. Alquibla Teatro.

**13** **Bakarrizketa.** ***Monólogo.*** “TTAK!”. Beatriz Egilabal. Euskara.

**15** **Zine-Foruma emakumea.** ***Cineforum mujer.*** “Mammoth”.

**18** **Antzerkia.** ***Teatro.*** “Dublineses”. Ados Teatroa.

**20** **Ipuin-kontalaria.** ***Cuenta cuentos.*** Gaztelania / castellano.

**21** **Musika.** ***Música.*** “Concierto Santa Cecilia”.

**22** **Ipuin-kontalaria.** ***Cuenta cuentos.*** Euskara / euskera.

**22** **Emakume antzerkia.** ***Teatro mujer.*** “Caperucitas, esclavas del lobo”. Compañía Clan de Bichos.

**23** **Antzerki amateurra.** ***Teatro amateur.*** “La ciudad sitiada”. Compañía Kilimak Teatro.

**24** **Musika.** ***Música.*** “Mujeres con dos bemoles”. Coral Barañáin.

**25** **Musika.** ***Música.*** “Cuando el amor habla, el corazón canta”. Producciones Maestras.

**27-11** / **21-12** **Erakusketa.** ***Exposición.*** “Navarra: 2016 y 2017 en fotografías periodísticas”.

**29** **Antzerki soziala.** ***Teatro social.*** “O me atienden o me voy”. Trokolo.

**30** **Musika.** ***Música.*** “Concierto San Andrés”. Banda de Música Villava.

## Abendua / Diciembre

**09** **Antzerkia.** ***Teatro.*** “Gratix”. Ambigú.

**16** **Musika.** ***Música.*** “Como la nieve”. Coral Abesbatza.

**26** **Familientzako ikuskizuna.** ***Espectáculo familiar.*** “Lunatikus zirkus”. Teatro Paraíso. Euskara.

**27** **Familientzako ikuskizuna.** ***Espectáculo familiar.*** “Namor, el niño pez”. The Nose Theater.

**28** **Familientzako ikuskizuna.** ***Espectáculo familiar.*** “Piratas: ¡alerta, basura, salvemos el mar!”. Bambalúa Teatro.

**29** **Musika.** ***Música.*** “The Wound in the Water”. In Tempore Abesbatza.

**30** **Familientzako ikuskizuna.** ***Espectáculo familiar.*** “Rumbo a la magia”. Mago Marcos.

## Urtarrila / Enero

**04** **Dantza.** ***Danza.*** “A través del espejo”. Conjunto de Danza rusa y Moderna “Juventud” (Ekaterimburgo).

ANTOLATZAILEA / ORGANIZA
casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

ELKARTUTAKO GUNEA / ESPACIO ASOCIADO
NAFARROAKO ANTZOKI SAREA
RED DE TEATROS DE NAVARRA

LAGUNTZAILEA / COLABORA
Nafarroako Gobernua